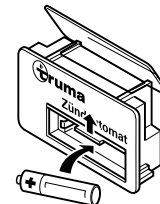




ZAS

Zündautomat Nachrüstsatz
Auto ignitor retrofit kit
Allumeur automatique lot de rattrapage



D	Gebrauchsanweisung Einbauanweisung	Seite 3 Seite 4
	Im Fahrzeug mitzuführen!	
GB	Operating instructions Installation instructions	Page 6 Page 7
	To be kept in the vehicle!	
F	Mode d'emploi Instructions de montage	Page 9 Page 10
	À garder dans le véhicule !	

30040-67000 · 00 · 04/2007 · 1'B · ©

Truma Gerätetechnik
GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn

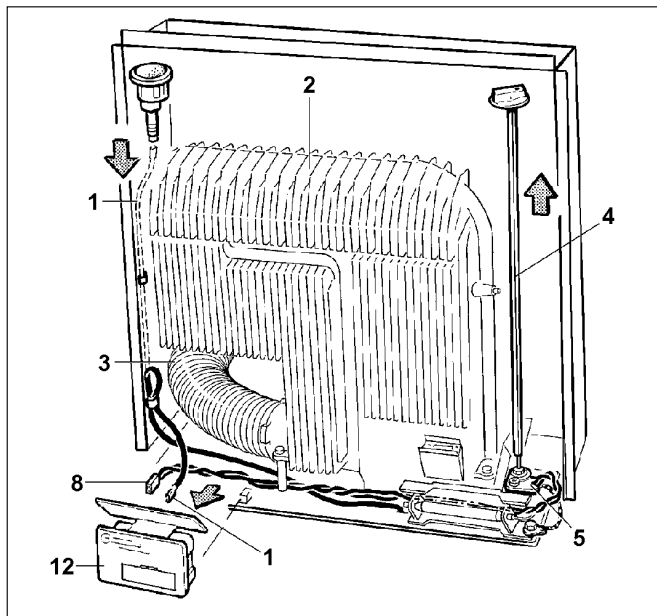
Service

Telefon +49 (0)89 4617-2142 info@truma.com
Telefax +49 (0)89 4617-2159 www.truma.com



Trumatic S 3002 P (SLP 3002)

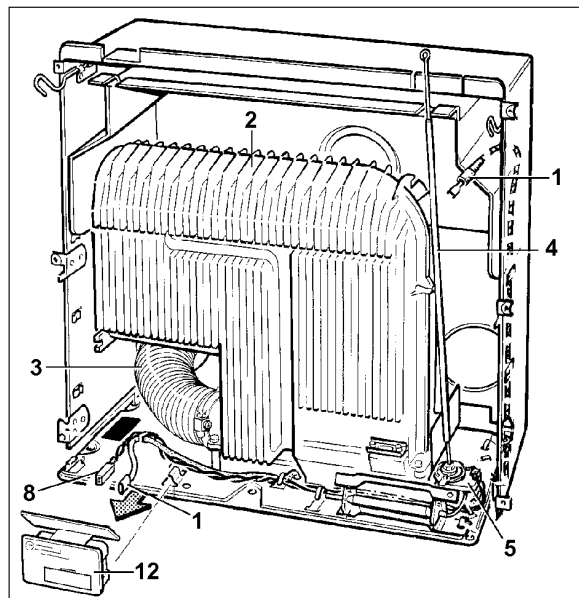
ab Baujahr 10/81 bis 05/96
from date of manufacture 10/81 until 05/96
à partir de l'année de fabrication 10/81 jusqu'à 05/96



Zündautomat Nachrüstsatz
Auto ignitor retrofit kit
Allumeur automatique lot de rattrapage

Trumatic S 3002 P

ab Baujahr 05/96
after date of manufacture 05/96
à partir de l'année de fabrication 05/96



Gebrauchs- anweisung

Vor Inbetriebnahme unbedingt die der Heizung beigefügte Gebrauchsanweisung und die darin enthaltenen wichtigen Bedienungshinweise beachten! Der Fahrzeughalter ist dafür verantwortlich, dass die Bedienung des Gerätes ordnungsgemäß erfolgen kann.

Inbetriebnahme

Vor dem ersten Zünden sicherstellen, dass eine Batterie eingelegt ist! (Beschreibung gemäß Punkt „Batteriewechsel“).

1. Gasflasche und Schnellschlussventil in der Gaszuleitung öffnen.
2. Bedienungsriff in Thermostatstellung 1 – 10 drehen und bis zum Anschlag niederdrücken. Die Zündung erfolgt automatisch (Zündfunke hörbar und an der Zünd-Fernanzeige sichtbar), bis die Flamme brennt.

Bedienungsriff noch bis zu 10 Sekunden gedrückt halten, damit die Zündsicherung anspricht.



Bei Störungen vor erneutem Zündversuch 2 Minuten warten!

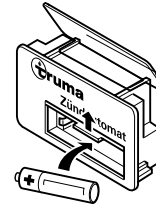
3. Sollte die Flamme wieder verlöschen, erfolgt während der Schließzeit der Zündsicherung (ca. 30 Sekunden) sofortige Wiederzündung.

Wenn keine Flamme zustande kommt, arbeitet der Zündautomat weiter, bis am Bedienungsriff wieder auf „0“ geschaltet wird.

4. Sind keine Zündfunken hörbar bzw. an der Zünd-Fernanzeige sichtbar oder nur in Zeitabständen von mehr als einer Sekunde, muss die Batterie erneuert werden.

Batteriewechsel am Zündautomat

Batterie nur bei ausgeschalteter Heizung wechseln. Vor Beginn jeder Heizsaison neue Batterie einsetzen!



Heizungsverkleidung abnehmen (siehe Einbauanleitung), Batteriefachabdeckung nach oben schieben und Batterie wechseln. Plus/Minus beachten. Batteriefach wieder schließen.

Nur temperaturbeständige (+ 70°C) auslaufsichere Mignon-Batterie (LR 6, AA, AM 3) verwenden (Art.-Nr. 30030-99200), andere Batterien können Funktionsstörungen verursachen!



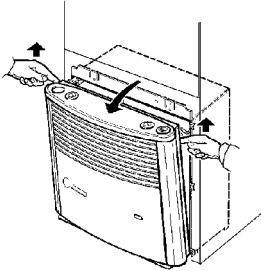
Vor dem Verschrotten des Zündautomaten unbedingt die Batterie entfernen und fachgerecht entsorgen!

Einbauanweisung

1. Heizungsverkleidung abnehmen:

Bis Bj. 05/96: unten fassen, nach vorne ziehen und dann hochheben.

Ab Bj. 05/96: oben nach vorne ziehen, Haltefedern seitlich hochdrücken und Verkleidung nach vorne klappen.



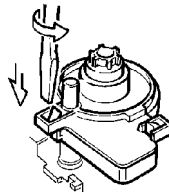
2. Zündkabel (1) vom Druckzünder abziehen.

3. Zündkabel an der Bodenplatte (evtl. mit einer kurzen Schleife) so zum Zündautomaten verlegen, dass es nicht mit dem Wärmetauscher (2) oder dem Abgasrohr (3) in Berührung kommen kann.

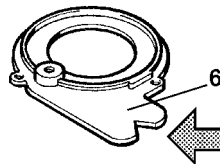
4. Mit der Druckstange (4) das Zündsicherungsventil (5) in die „Offen“ Stellung drehen und dann die Druckstange abziehen.

Bis Bj. 02/92: Am Zündsicherungsventil (5) die 2-Schrauben und die Halteklammer entfernen und den Deckel abnehmen.

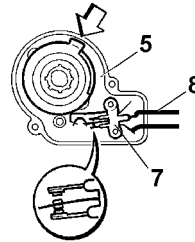
Ab Bj. 02/92: Am Zündsicherungsventil (5) die 3 Rasthalter mit einem Schraubendreher zurückbiegen und Deckel abnehmen.



5. Im Deckel (6) mit Messer, Säge oder Seitenschneider eine Öffnung für die Kabeldurchführung anbringen.

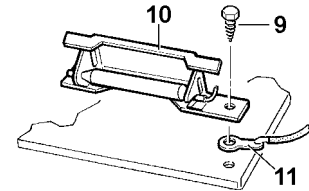


6. Mikroschalter (7) mit Anschlusskabel (8) so in das Zündsicherungsventil (5) einlegen, dass die Feder des Kontaktes zum Drehring zeigt (Haltestifte im Gehäuse integriert).



7. Deckel wieder aufschrauben bzw. aufdrücken und Druckstange einstecken.

8. Bodenschraube (9) – bei Geräten bis Bj. 04/93 Befestigungsschraube für das Wärmefühler-Abschirmblech (10) – an der vorderen Ecke lösen. Kabelöse (11) für die Masseverbindung einlegen und Bodenschraube wieder eindrehen.



9. Die Anschlusskabel (8) zum Zündautomaten (12) so verlegen, dass die Kabel nicht am Wärmetauscher oder Abgasrohr anliegen. Vorgehene Fixierpunkte an der Bodenplatte verwenden.

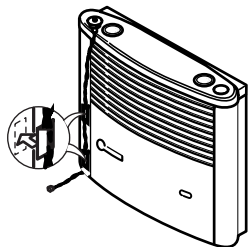
10. Zündkabel (1) und Anschlusskabel (8) am Zündautomaten (12) anschließen.

11. Blinddeckel aus der Verkleidung von innen herausdrücken.

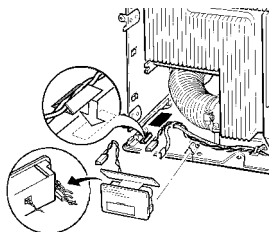
12. Bis Bj. 05/96: Die Zündfernanzeige für die Heizung S 3002 von oben in den kleinen Deckel eindrücken.

Ab Bj. 05/96: Im vorhandenen Blinddeckel muss ein Loch $\varnothing 9$ mm gebohrt werden. Die vormontierte Zündfernanzeige von oben in die Verkleidung eindrücken.

13. Zwei selbstklebende Kabelbefestiger wie abgebildet im unteren inneren Bereich der Heizungsverkleidung einleben und Kabel befestigen.



14. Einen weiteren Kabelbefestiger am Sockel aufkleben.



15. Adapterkabel von hinten am Zündautomaten aufstecken (es muss auf keine Polarität geachtet werden).

16. Zündautomaten in die Halterung der Bodenplatte schieben und das Kabel so im Kabelbefestiger einklemmen, dass eine Zugentlastung erreicht wird.

17. Adapterkabel mit dem Anschlusskabel zur Zündfernanzeige verbinden.

18. Beigelegte Mignonbatterie in den Zündautomaten (12) einsetzen. Plus/Minus beachten!

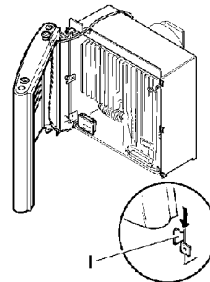
19. Heizungsverkleidung aufsetzen (dabei darauf achten, dass die Kabel nicht eingeklemmt werden):

S 3002 bis Bj. 05/96:

Verkleidung oben in den Einbaukasten einhängen, Bedienungsgriff in die Griffbuchse einführen und Verkleidung unten einrasten lassen.

S 3002 ab Bj. 05/96:

Die Verkleidung auf die unteren Haltetaschen (I) stellen. Bedienungsstange von unten in die Griffbuchse einführen und Verkleidung oben einrasten lassen. Bedienungsgriff von oben so aufstecken, dass der Pfeil zur „0“-Stellung zeigt.



Operating- instructions

Always observe the operating instructions and „Important operating notes“ prior to starting!

The vehicle owner is responsible for correct operation of the appliance.

Switching on

Before igniting for the first time, make sure that a battery has been inserted (see notes under „Changing Batteries“).

1. Turn on gas cylinder and open quick-acting valve in the gas supply line.
2. Turn control knob to thermostat setting 1 – 10 and press it down as far as the stop. Ignition takes place automatically (ignition sparking audible and visible at the remote ignition indicator) until the flame ignites.

Keep the control knob pressed down for a further 10 seconds to allow the safety pilot to operate.

⚠ In the event of a fault always wait 2 minutes before attempting to reignite!

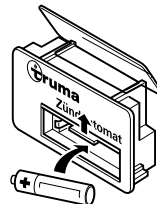
3. If the flame goes out again, reignition is carried out immediately during the closing time of the safety pilot (approx. 30 seconds).

If there is no flame, the automatic ignitor continues to operate until the control knob is switched to „0“.

4. If sparking is inaudible or not visible at the remote ignition indicator, or takes place at intervals of more than a second, the battery needs replacing.

Changing batteries on the automatic ignitor

Replace batteries only if the heater is switched off. Insert a new battery before the start of the heating season.



Raise the battery compartment cover and replace battery. Pay attention to plus/minus signs. Close compartment cover.

Only use temperature resistant (+ 70°C), leakproof Mignon batteries (LR 6, AA, AM 3) (part. no. 30030-99200), other batteries could cause operational faults!

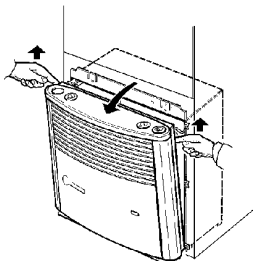
i Before scrapping the auto ignitor, remove battery and dispose of properly!

Installation instructions

1. Remove heating case:

Up to year of manufacture 05/96: Take hold at the bottom, draw forwards, and then lift upwards.

From year of manufacture 05/96: Draw the top forwards, press the retaining springs on the sides upwards, and fold the casing forwards.



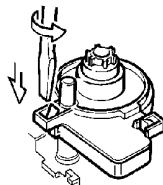
2. Detach the ignition cable (1) from the push ignitor.

3. Lay the ignition cable on the base plate (possibly with a short loop) to the automatic ignitor in such a way that it cannot come in contact with the heat exchanger (2) or the exhaust gas pipe (3).

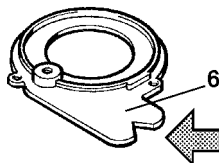
4. Using the pressure rod (4), rotate the ignition safety valve (5) to the „Open“ position, and then withdraw the bar.

Up to year of manufacture 02/92: Remove the two screws and the retaining clamp at the ignition safety valve (5) and remove the cover.

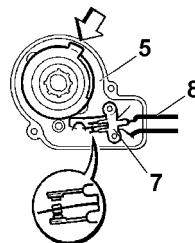
From year of manufacture 02/92: Use a screwdriver to bend back the three retaining clips at the ignition safety valve (5) and remove the cover.



5. Use a knife, saw, or side-cutting pliers to cut an opening in the cover for passing the cable through.

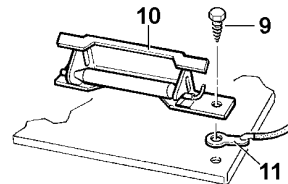


6. Lay the microswitch (7) with the connection cable (8) into the ignition safety valve (5) in such a way that the spring of the contact points towards the rotation ring (retaining pins integrated in the housing).



7. Screw the cover back on again or press it on, and insert the pressure rod.

8. Release the base screw (9) on the front corner (for devices up to year of manufacture 04/93, the securing screw for the heat sensor screening plate (10). Insert the cable eyelet (11) for the earth connection, and screw the base screw back in.



9. Lay the connection cables (8) to the automatic ignitor (12) in such a way that the cables do not come in contact with the heat exchanger or the exhaust gas pipe. Use the securing points provided for in the baseplate.

10. Connect the ignition cables (1) and connection cable (8) to the automatic ignitor (12).

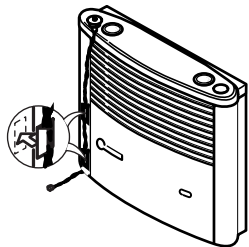
11. Press the blind cover out of the cladding from the inside.

12. Up to year of manufacture 05/96: Push remote ignition indicator for S 3002 heater into small cover from above.

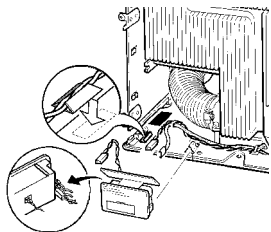
From year of manufacture

05/96: A 9 mm diameter hole must be drilled into the existing dummy cover. Press the pre-fitted remote ignition display into the cladding from above.

13. Use adhesive to attach two self-adhering cable securing elements as illustrated in the lower inside area of the heating cladding, and secure the cable.



14. Use adhesive to attach another cable securing element to the base.



15. Plug the adapter cable onto the automatic ignition device from the rear (no need to pay particular attention to polarity).

16. Slide automatic ignition into mounting in base plate and clamp cable in cable mounting in such a way that strain relief is provided.

17. Connect the adapter cable to the connection cable for the remote ignition display.

18. Fit the Mignon battery provided into the automatic ignitor (12). Ensure the polarity is correct.

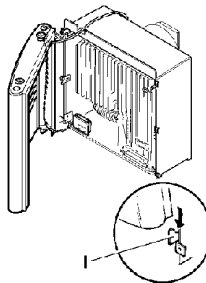
19. Place the heating cladding in place (take care to ensure that the cable does not get caught).

S 3002 up to year of manufacture 05/96:

Suspend the cladding in the top of the installation box. Guide the operating handle into the handle sleeve and engage the cladding at the bottom.

S 3002 as from year of manufacture 05/96:

Place the cladding on the lower retaining lugs (l). Guide the operating bar into the handle sleeve from below, and engage the cladding at the top. Push the operating handle into position from above in such a way that the arrow points to the „0“ position.



Mode d'emploi

Avant la mise en service, observer impérativement le mode d'emploi et les instructions d'emploi importantes ! Le détenteur du véhicule doit veiller à ce que l'utilisation de l'appareil puisse s'effectuer convenablement.


Mise en service

S'assurer, avant le premier allumage, qu'une pile est insérée ! (description selon le point « Changement de pile ») !

1. Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz et ouvrir le robinet à fermeture rapide dans la conduite d'alimentation en gaz.

2. Tourner le bouton de réglage en position de thermostat 1 – 10 et l'enfoncer en butée. Dans cette position, l'allumage s'effectue automatiquement (un bruit d'étincelle est audible et visible sur l'affichage à distance de l'allumage) jusqu'à ce que la flamme s'allume.

Maintenir le bouton de réglage enfoncé (jusqu'à 10 s), pour que la sécurité d'allumage réagisse.

 **En cas de défaut, attendre 2 minutes avant de retenter un allumage !**

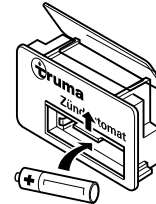
3. Si la flamme s'éteint de nouveau, il s'effectue un réalumage immédiat pendant le délai de fermeture de la sécurité d'allumage (env. 30 s).

Si la flamme ne s'allume pas, l'allumeur automatique continue de travailler jusqu'à ce qu'on tourne le bouton de réglage sur « 0 ».

4. Si des étincelles d'allumage ne sont pas audibles ou pas visibles sur l'affichage à distance de l'allumage, ou seulement à des intervalles de plus d'une seconde, la pile doit être remplacée.


Changement des piles de l'allumeur automatique

Ne remplacer la pile qu'une fois que le chauffage est éteint. Insérer une nouvelle pile avant le début de chaque saison de chauffage !



Pousser le couvercle du compartiment à pile vers le haut et remplacer la pile. Veiller au « plus/moins ». Refermer le compartiment à pile.

N'utiliser que des piles Mignon étanches résistant à la chaleur (+70° C), (LR 6, AA, AM 3) (n° de réf. 30030 - 99200) ; d'autres piles peuvent causer des défauts de fonctionnement.

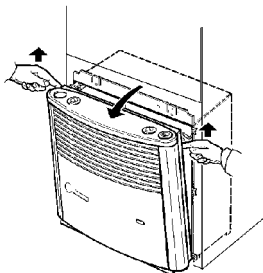
 Avant d'envoyer l'allumeur automatique à la casse, il est impératif d'enlever la pile et de l'éliminer de manière appropriée !

Instructions de montage

1. Retirer l'habillage du chauffage :

Jusqu'à l'année de construction 05/96 :
saisir par le bas, tirer vers l'avant puis soulever.

A partir de l'année de construction 05/96 :
tirer en haut vers l'avant, presser latéralement les ressorts de fixation et faire pivoter l'habillage vers l'avant.



2. Retirer le câble d'allumage (1) de l'allumeur.

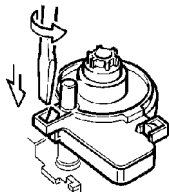
3. Positionner le câble d'allumage sur la plaque d'assise (éventuellement avec une courte boucle) par rapport à l'automate d'allumage

de telle sorte que celui-ci ne puisse entrer en contact avec l'échangeur de chaleur (2) ou le tuyau d'évacuation (3).

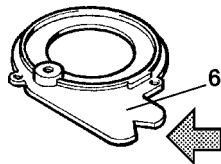
4. Placer la soupape de sûreté d'allumage (5) en position « ouverte » à l'aide d'une tige de pression (4), puis retirer la tige de pression.

Jusqu'à l'année de construction 02/92 :
retirer les 2 vis et la pince de fixation sur la soupape de sûreté d'allumage (5) et enlever le couvercle.

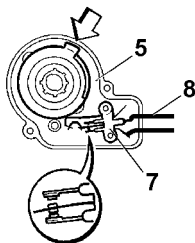
A partir de l'année de construction 02/92 :
recourber les 3 fixations à crans sur la soupape de sûreté d'allumage (5) à l'aide d'un tournevis et enlever le couvercle.



5. Dans le couvercle (6), pratiquer une ouverture pour la traversée du câble à l'aide d'un couteau, d'une scie ou d'une pince diagonale.

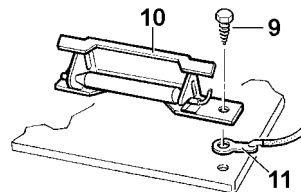


6. Insérer le microcontacteur (7) avec câble de raccordement (8) dans la soupape de sûreté d'allumage (5) de telle sorte que le ressort du contact pointe en direction de la bague tournante (goupilles de fixation intégrées dans le boîtier).



7. Revisser le couvercle, resp. le presser et insérer la tige de pression.

8. Desserrer la vis au sol (9) – sur les appareils jusqu'à l'année de construction 04/93, vis de fixation pour la tôle de blindage du détecteur de chaleur (10) – sur le coin avant. Insérer la cosse de câble (11) pour le raccordement à la masse et serrer à nouveau la vis au sol.



9. Positionner le câble de raccordement (8) par rapport à l'automate d'allumage (12) de telle sorte que les câbles ne soient pas affleurés à l'échangeur de chaleur ou au tuyau d'évacuation. Utiliser les points de fixation prévus sur la plaque d'assise.

10. Raccorder les câbles d'allumage (1) et le câble de raccordement (8) au niveau de l'automate d'allumage (12).

11. Faire sortir le couvercle borgne de l'habillage depuis l'intérieur.

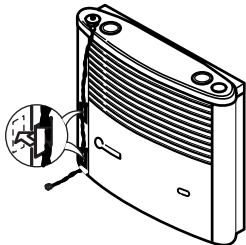
12. Jusqu'à l'année de construction 05/96 :

enfoncer l'affichage à distance de l'allumage pour le chauffage S 3002 à partir du haut dans le petit couvercle.

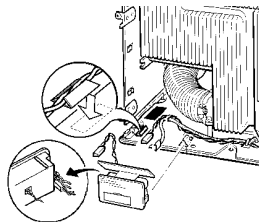
À partir de l'année de construction 05/96 :

percer un trou Ø 9 mm dans le couvercle aveugle. Enfoncer l'affichage à distance de l'allumage préalablement monté depuis le haut dans l'habillage.

13. Coller deux attaches de câble autocollantes comme illustré dans la zone inférieure à l'intérieur de l'habillage du chauffage et fixer le câble.



14. Coller une autre attache de câble sur le socle.



15. Fixer le câble d'adaptateur depuis l'arrière au système automatique d'allumage (il n'est pas nécessaire de respecter une certaine polarité).

16. Pousser l'allumeur automatique dans le support de la plaque de sol et coincer le câble dans le fixateur de câble pour parvenir à une détente de traction.

17. Relier le câble d'adaptateur à l'affichage à distance d'allumage avec le câble de raccordement.

18. Insérer la pile ronde jointe dans l'automate d'allumage (12). Veiller à la polarité !

19. Remettre l'habillage de chauffage en place (veiller à ce que les câbles ne soient pas coincés) :

S 3002 jusqu'à l'année de construction 05/96 :

accrocher l'habillage en haut dans le boîtier d'encastrement, introduire la poignée de manœuvre dans la douille de poignée et faire s'encliqueter l'habillage en bas.

S 3002 à partir de l'année de construction 05/96 :

mettre l'habillage sur les éclisses de retenue inférieures (I). Introduire la barre de manœuvre depuis le bas dans la douille de poignée et faire s'encliqueter l'habillage en haut. Fixer la poignée de manœuvre depuis le haut pour que la flèche pointe vers la position « 0 ».

